

CULTURA VISUAL, PERSPECTIVA DE GÉNERO Y DIVERSIDAD SEXUAL EN EL LIBRO ÁLBUM *LIBERTAD*, DE LA CÁTEDRA LENGUAJE VISUAL 3 (FBA - UNLP)

Natalia Di Sarli/ nataliadisarli@gmail.com

Yanina Hualde/ yaninahualde@gmail.com

Instituto de Historia del Arte Argentino y Americano (IHAAA), Facultad de Bellas
Artes Universidad Nacional de La Plata, Argentina

Resumen

A partir de tres libros ilustrados generados por el Proyecto Libros Solidarios de la Cátedra Lenguaje Visual 3 (FBA – UNLP) se analizan huellas de perspectiva de género y diversidad sexual, en las imágenes producidas por lxsalumnxs de dicha Cátedra. En los últimos cinco años, la lucha por la igualdad de género y por los derechos a la diversidad sexual ocupan un lugar preponderante en la agenda pública argentina y latinoamericana. Estas luchas trascienden la teoría política para expandirse a diversas manifestaciones del arte y la cultura argentinas: lxsimagenxsotrxs, cuyos modos de visualidad encarnan el discurso feminista emancipatorio de una matriz cultural patriarcal, profundamente opresiva e inequitativa en torno a la autonomía de las mujeres, de las identidades de género y de la diversidad sexual disidentes al canon heterocéntrico. La literatura y otros encuadres artísticos destinados a los niños son atravesadas por dichos debates, en función a las tensiones operadas en la población sobre los contenidos de la actual Ley de Educación Sexual, y las nociones canónicas de infancia, sexualidad y género.

Palabras Clave: Género, Diversidad sexual, Literatura Infantil, Libro álbum, Cultura Visual.

Proyecto Libros Solidarios: breve descripción

El presente trabajo busca indagar y analizar huellas de perspectiva de género y diversidad sexual en una serie de producciones visuales pertenecientes al Proyecto Libros Solidarios de la Cátedra Lenguaje Visual 3 (Facultad de Bellas Artes - UNLP). Para ello se estudiarán tres versiones ilustradas del cuento *Libertad* de la escritora Dulce Daniela Chaves, relato que explora relaciones de género y sexualidades no binarias en el contexto de la literatura juvenil argentina contemporánea.

Como parte de su proyecto pedagógico, desde el año 2008 la Cátedra adopta como sistema curricular el modelo de Aprendizaje Servicio, vigente en la Ley de Educación Nacional sancionada en 2006 por el Consejo Federal de Educación. Dicho proyecto pedagógico tiene como fundamento principal contribuir a generar un perfil de estudiante solidario y comprometido con la comunidad, según lo expresado en el artículo 32, inciso g de dicha Ley, el cual establece:

“El Consejo Federal de Educación fijará las disposiciones necesarias para que las distintas jurisdicciones garanticen: g) (...) la organización de actividades de voluntariado juvenil y proyectos educativos solidarios, para cooperar en el desarrollo comunitario, en el marco del proyecto educativo institucional” (Ministerio de Educación de la Nación, 2006)

Otro ítem relativo al Aprendizaje Servicio se establece en el Artículo 123, inciso k, el cual atribuye al Consejo Federal de Educación fijar las disposiciones para que las instituciones educativas propicien:

“Mantener vínculos regulares y sistemáticos con el medio local, desarrollar actividades de extensión, tales como las acciones de aprendizaje-servicio, y promover la creación de redes que fortalezcan la cohesión comunitaria e intervengan frente a la diversidad de situaciones que presenten los/as alumnos/as y sus familias.” (Ministerio de Educación de la Nación, 2006)

En función a ello, el Proyecto Libros Solidarios de la Cátedra Lenguaje Visual 3 desarrolla a nivel anual un número estimado de 500 libros álbum con fines solidarios. Estos libros ilustrados son piezas únicas creadas por cada estudiante de la Cátedra, a partir de cuentos cedidos al Proyecto por escritores de todo el mundo.

Cada año, dicho conjunto de libros es cedido en custodia a instituciones y bibliotecas populares locales, provinciales y nacionales. De esta manera, la Cátedra genera diferentes instancias de participación e intercambio entre Universidad y comunidad. Con ello se busca promover la lectura en sectores vulnerables, la producción de conocimiento y la difusión de actividades generadas en contextos de producción artística académica.

En consecuencia, al atravesar el espectro de la población general, las problemáticas suscitadas en los entornos comunitarios definen nuevos parámetros y exigencias para la promoción de la lectura. Los destinatarios de los libros producidos por los alumnos definen de este modo un público o mejor dicho una serie de públicos del orden extra-académico: niños, jóvenes y adultos en diferentes escenarios del campo cultural local, provincial y nacional, cuyas demandas de contenido configuran nuevos patrones literarios, vinculados a los temas de la agenda pública latinoamericana.

La Cátedra genera una base de datos anual donde consta el destino de cada libro, lo que posibilita un futuro encuentro o una práctica en la institución destinataria, etc.

Las instituciones que reciben el bagaje de libros habitualmente generan actividades con la comunidad. Son una parte muy activa del proyecto, ya que promueven a diario nuevos lazos. De este modo el Proyecto Libros Solidarios desarrolla un sistema de redes intercomunitarias que atraviesan las fronteras de la universidad, generando vínculos de expansión e interrelación entre entidades comunitarias del país o la región. Hasta la fecha, 3546 libros álbum están en custodia de 25 instituciones centradas en el desarrollo de niños y jóvenes en contextos de vulnerabilidad social y cultural. Más allá de su estatuto de artefacto cultural, cada libro cuenta algo más que una historia. La experiencia vivida por cada estudiante trasciende las páginas de un libro para escribir, en palabras e imágenes, relatos de la actualidad latinoamericana y argentina.

La escritura y la imagen como experiencias colectivas

Un elemento vital para la conformación del Proyecto Libros Solidarios es la incorporación de cuentos donados por escritores locales, nacionales e internacionales, los cuales ceden sus derechos de publicación a la Cátedra, exclusivamente en el marco del proyecto pedagógico sin fines de lucro ni autopromoción.

Bajo una perspectiva de visión latinoamericana, la convocatoria anual de la Cátedra busca trabajar con cuentos originales, con referencias a problemáticas actuales. Estos textos están pensados en función a las características del Proyecto pedagógico. Se reciben textos de España, Costa Rica, Brasil, Colombia, Cuba, además de diversas localidades de nuestro país. Ello contribuye, a nuestro modo de pensar, en un factor de enriquecimiento cultural, dada la multiplicidad de miradas que ofrece la pertenencia a un espacio territorializado, en sus modos lingüísticos, enfoques y temáticas.

Dichos cuentos originales son ilustrados, diagramados y diseñados por Ixsestudiantxs de la Cátedra a lo largo de un cuatrimestre, previo análisis del texto en relación a sus posibilidades estéticas y narrativas ancladas en formato libro álbum.

Tras un proceso secuencial de diseño y construcción del texto ilustrado, la totalidad de libros producidos en el marco de la cursada son expuestos al público general en la Muestra Anual *Ilustranimada*, organizada por el plantel docente de la Cátedra.

En las distintas ediciones de la Muestra se propicia vincular a Ixsestudiantxs/ilustradorxs del año en curso con los escritores de los textos ilustrados. Se hacen presentes las instituciones destinatarias de los libros, la prensa, autoridades de la universidad, referentes culturales de la ciudad y público general interesado en la lectura ilustrada.

De esta forma confluyen experiencias colectivas entre hacedores y destinatarios con vistas a generar una serie de redes e intercambios culturales, que trascienden las fronteras del aprendizaje académico. A través de dicha operatoria se pone de manifiesto que la articulación entre la imagen y la palabra produce sentidos múltiples, tanto desde la lectura del artefacto libro (donde coexisten dos sistemas de lenguaje, el verbal y el icónico) como de las variables de comunicación entre sujetos hacedores y difusores de la lectura.

Es así que la Cátedra se involucra como un lugar de encuentro, a la vez que sus actividades buscan generar espacios permeables para atender problemáticas contemporáneas. En los últimos cinco años, la lucha por la igualdad de género y por los derechos a la diversidad sexual ocupan un lugar preponderante en la agenda pública argentina y latinoamericana. Estas luchas trascienden la teoría política para expandirse a diversas expresiones del arte y la cultura argentinas. La literatura ilustrada destinada a la infancia, como campo modelador de patrones de inclusión/exclusión social, se halla en el centro de la disputa. La Dra. Valeria SardiD'Arielli se pregunta: "(...) cuál es la cultura literaria que la escuela debe transmitir, cuáles son los autores y los textos literarios que se consideran aptos para ser leídos en la escuela, y cuál es la función de la enseñanza de la literatura en relación con la construcción de ciudadanía" (SardiD'Arielli: 2013, s/p). En el actual estado de situación política y social, donde la Ley de Educación Sexual Integral aún genera controversia entre los sectores conservadores de la población, la respuesta es una incógnita.

Dulce Daniela Chaves: leer y escribir, ante todo

Dulce Daniela Chaves es Magíster en Relaciones Internacionales por la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la UNLP, Licenciada y Profesora en Comunicación Social orientación en Periodismo (FPyCs - UNLP) e investigadora del CONICET sobre Relaciones Internacionales y Políticas de Género. Interesada en participar del Proyecto Libros Solidarios, envió a la Cátedra de Lenguaje Visual 3 el cuento infantil titulado *Libertad*, el cual fue ilustrado por tres alumnxs del curso 2018.

Tomaremos de Chaves la doble dimensión intelectual y política de sus escritos académicos sobre género, para abordar su textualidad literaria:

Durante siglos las mujeres en Occidente fueron pensadas en posiciones subordinadas a las de los varones, excluidas de los ámbitos de decisión y circunscriptas a las tareas domésticas y de crianza; de modo que para cuando se les permitió el acceso al conocimiento institucional y/o científico, la forma de éste había sido determinada por la visión masculina. Largos años y cientos de luchas después, comenzó a desentrañarse la trama: intelectuales y feministas de todas partes evidenciaron que la asignación de la esfera pública como propiedad de los varones, y de la esfera privada a las mujeres, era una construcción sociocultural impuesta que pretendía invisibilizar —bajo estereotipos y argumentos prejuiciosos de carácter religioso, moral y biologicistas— las relaciones de poder (Chaves, 2017)

El cuento *Libertad* explora, mediante el uso de una voz narrativa infantil, el relato de la sexualidad no binaria de una niña en edad escolar, desde una perspectiva de género basada en políticas de inclusión e igualdad:

“Libertad había cumplido siete años. Ella sabía que a esa edad muchas de sus amigas y amigos tenían novia o novio y hasta propuestas de matrimonio. Pero a ella eso no la inquietaba”. (Chávez, 2018)

En un primer contexto de enunciación, dado por la presencia de un narrador omnisciente, el texto presenta combinaciones del esquema binario de género y sexo-afectividad, propios del sistema cisgénero y heterocéntrico: amigas, amigos, novia, novio, matrimonio.

Dicho contexto enunciativo gira luego hacia una lectura *otra* de género, al presentarse en el texto la figura materna, figura emancipada del canon de la femineidad sustentado en el hogar, el matrimonio y la crianza. Esta figura materna se cifra en la lectura y el conocimiento como herramientas de emancipación social de la mujer:

“Desde chiquita había visto que su mamá leía mucho y escribía en todos los cuadernos y computadoras que encontraba en sus constantes viajes por el mundo. A veces Libertad la acompañaba, sobre todo si estaba de vacaciones.” (Chávez, 2018)

Dicho posicionamiento intelectual y profesional de la figura materna configura un discurso de identificación subjetiva en el binomio madre - hija, en tanto establece un imaginario a futuro de la propia subjetividad en el devenir mujer de la niña:

Libertad no sabía muy bien de qué trabajaba su mamá, pero la admiraba como a nadie en todo el universo. Cuando sus compañeritas o compañeritos le decían «mi mamá es enfermera», «la mía es ingeniera», «mi papá es arquitecto» o «el mío atiende una carnicería», ella respondía:

–Mi mamá se para delante de mucha gente, en un lugar re-que-te alto y habla de todo lo que lee y de todo lo que escribe. Y todo el mundo la escucha. Cuando sea grande, voy a ser como mi mamá. (Chávez, 2018)

Se percibe, en la mirada de la niña, la organización social de los mundos del trabajo. Es un mundo de adultos, cuyas reglas no son muy claras, pero sí con actividades claras.

–¿Y qué cosas dice ahí tu mamá?– le preguntó un día Ivelín a Libertad.

–Mi mamá dice que las nenas pueden tener novias y los nenes pueden tener novios, si quieren –afirmó con naturalidad la niña.

Ivelín se sorprendió tanto que abrió la boca grande como si estuviera bostezando. – ¿¡De verdad!? –le preguntó.

–¡Sí, de verdad! –le respondió Libertad– Por eso cuando sea mi cumpleaños número ocho, uno de mis deseos será que Marisol sea mi novia.

–¿Y por qué vas a esperar tanto?– quiso saber Ivelín.

–Porque mi mamá me dijo que, si quiero ser como ella, primero tengo que leer muchos libros y que ya de más grande me puedo enamorar de quien yo quiera. (Chávez, 2018)

A partir del diálogo entre Libertad y su amiga Ivelín, irrumpe en el texto la temática de la diversidad sexual, sin la conflictividad ni el secretismo ni las etiquetas binarias del mundo de los adultos. El discurso normativo sobre los vínculos afectivos posibles entre personas del mismo sexo (en este caso, dos niñas) no tiene lugar en la palabra ni en la acción. Se trata más bien de un descubrimiento primario, desprovisto de las formas disciplinarias de una matriz sexopolítica, que reduce el deseo y la afectividad a procesos biológicos¹.

El pensamiento heterocentrado imperante conlleva que la forma que adopta nuestra sociedad occidental y por ende la construcción de las identidades de las personas que habitan en ella, se encuentre fundada en concepciones binarias, es decir, constituida por categorías de pares excluyentes y antagónicos: hombre/mujer, masculino/femenino, heterosexual/homosexual, etc. (Arjona Ledesma: 2016, p.10)

¹ Se define sexopolítica como el proceso social donde “cada órgano se define con respecto a su función, tanto reproductora como productora de masculinidad o feminidad, de normalidad o de perversión” (Preciado, 2008:59).

A través de la voz infantil, *Libertad* plantea la lectura y la escritura en la mujer como un lugar de resistencia ante el orden de subordinación a dichas categorías binarias. Al mismo tiempo, Chaves aborda un discurso crítico sobre la normativa hegemónica planteada entre la organización anatómica y los comportamientos y deseos humanos, es decir, sobre la construcción social de género y sus modelos de feminidad/masculinidad. En suma, el texto cuestiona el cuerpo regulado en categorías cis-génericas, heteronormado, programado en la función reproductiva y el goce controlado, sobre todo en lo concerniente a la educación sexual de la infancia, y con mayor énfasis, en la educación de las niñas.

***Libertad*: imágenxsotrxs**

Al abordar la palabra, la traducción de la misma en imágenes confiere un doble proceso: por un lado el aspecto formal, combinado en formas, colores, texturas y líneas compositivas. Por otra parte, la dimensión semántica, la construcción de sentido plausible de abarcar múltiples lecturas.

Cada texto es transformado en imágenes a partir de determinados repertorios visuales propuestos por lxs estudiantxs. Estos repertorios visuales (denominados *Concept boards*) funcionan como descriptores de género y estilo en la configuración de una mirada abarcadora de diversas fuentes visuales, mirada que aborda la literatura como infinitas imágenes *posibles*.

Tras el análisis de rasgos retóricos, temáticos y enunciativos en el nivel textual del cuento, a modo de pasaje de sistema de signos se despliega una construcción visual que funciona, no necesariamente como anclaje, sino como contrapunto entre dimensión textual y dimensión visual. De esta manera se articula:

“El diferente ritmo de lectura de las imágenes y el texto. El texto nos impulsa hacia adelante, queremos avanzar, saber qué va a suceder, por lo que leemos cada página y queremos pasar a la próxima. Las imágenes, por el contrario, nos detienen, nos obligan a explorar la página, a descifrar, a relacionar (...) La lectura de imágenes de un libro presenta -al menos- dos formas ‘de entrada’:

1. Irrupción: antes de leer la primera letra impresa, ya la imagen global se nos ha introducido sin pedir permiso, instalándonos en el clima general de la obra, definiéndonos su género.
2. Exploración: la imagen ahora es buscada. Con sus secretos, sus otros caminos, sus trampas, sus coincidencias y diferencias con el texto, cada página ilustrada se vuelve un mapa.” (Weiss, 2002)

De este modo, a partir de los infinitos escenarios posibles de un texto, los repertorios visuales trabajados por lxs estudiantxs en el marco de la Cátedra reconfiguran experiencias estéticas, modos de ver y saber sustentados en la selección de objetos, documentos, lecturas, gestos procedentes de diversas fuentes (la publicidad, el cine, la cibercultura, la literatura, la gráfica, la moda, el arte, la política, la vida cotidiana, etc) En suma: cada alumnx construye y deconstruye significantes constitutivos de su cultura visual, traducidos a modalidades de producción de imagen en formato de libro álbum.

Este proceso de contrapunto entre texto e imagen redundante en la pregunta planteada por Weiss “¿Acaso entendemos un texto si no nos provoca ninguna imagen, ninguna relación con nuestra experiencia física? ¿Acaso entendemos el mundo físico, una imagen, un cuadro, si no nos provoca palabras?” (Weiss, 2002)

Ahora bien, si nos situamos en el intersticio entre las palabras, las imágenes y las cosas, encontraremos que “las cosas están ahí ‘acostadas’, ‘puestas’, ‘dispuestas’ en sitios a tal punto diferentes que es imposible encontrarles un lugar de acogimiento,

definir más allá de unas y de otras un lugar común” (Foucault, 1977) Esta heterotopía² explicará entonces que un mismo texto podrá disparar infinitas imágenes.

Definimos tres casos de interpretación, a partir de sus imágenes, en tanto dichas imágenes no solo desplazan los estereotipos de género y representación estilística de las niñas en la literatura ilustrada infantil, sino también ejercen variaciones de género temático y enunciativo.

Ángeles De Gerónimo: galaxias y banderas

Ángeles De Gerónimo apela a los recursos estéticos del *manga* y de la imaginería de ciencia ficción para construir su estética, virando el género temático hacia la fantasía intergaláctica. En este giro poético, *Libertad* asume un cuerpo extraterrestre, aunque de morfología humanoide. La ilustradora deja a libre interpretación del lector el lugar de su procedencia, que puede ser cualquier o ninguna parte. Sus interlocutores son, a su vez, diferentes en color de piel, en los formatos corporales, en el vestuario. Al vincularse con una pluralidad de especies interplanetarias, De Gerónimo ancla el diálogo entre Libertad e Ivelín más allá del límite impuesto en las categorías de género, sino en la condición humana misma. Por otro lado, la paleta cromática propone una cita alusiva hacia los repertorios simbólicos de los colectivos feministas y LGBTQI³: el violeta representante del *Niunamenos* (movimiento de mujeres contra la explotación, la violencia y asesinato de mujeres) coexiste con el verde de la lucha por la legalización del aborto y la bandera multicolor del movimiento mundial por la diversidad sexual.

² Foucault define heterotopía como "el espacio en el que vivimos (...) es un espacio heterogéneo. En otras palabras, no vivimos en una especie de vacío, dentro del cual localizamos individuos y cosas. (...) vivimos dentro de una red de relaciones que delinean lugares que son irreducibles unos a otros y absolutamente imposibles de superponer" (Foucault, 1984)

³ Siglas del colectivo de Lesbianas, Gays, Bisexuales, Transgénero, Queer e Intersexuales, que agrupa a nivel global a todas aquellas personas cuya sexualidad e identidad de género difieren con la heteronorma.



Fig. 1. Páginas y Concept Board de *Libertad*. Texto: Dulce Daniela Chaves. Ilustraciones: Ángeles De Gerónimo.

El diseño físico y psicológico del personaje central hace un guiño a las estéticas urbanas juveniles contemporáneas: a medio camino entre la infancia y la adolescencia, la representación de la niña desplaza los caracteres canónicos de la femineidad infantil (la princesa virginal e inocente, objeto del deseo masculino (SardiD'Arielli: 2013, s/p) por una alteridad estética de la niña *punk* o descastada del estereotipo de género: *Libertad* lleva el pelo violeta, rapado en las sienes, piercings, piel verde, un tercer ojo en la frente y orejas puntiagudas reminiscentes a las especies de *Viaje a las Estrellas*. Su contraparte Ivelín, representada como una niña terrícola astronauta, remite, quizá, a una profesión ejercitada por contadísimas mujeres.

A modo de objetos paratextuales del libro, De Gerónimo diseñó una serie de stickers, elemento que opera en el ámbito extratextual como reminiscencia a la cultura del *graffiti* y las pegatinas, prácticas de diversos colectivos artísticos urbanos.

De Gerónimo concluye el relato haciendo referencia al regreso del personaje al planeta Tierra para traer esta información o recomendación a sus habitantes. Ella considera que falta más empatía en este territorio con la posibilidad de elecciones en general.

Leyendo en imágenes esta versión del texto, podríamos decir que, en los escenarios de fantasía y lejanas galaxias, pueden relatarse las más terrenas verdades.

Lucía Eberbach: un mundo a medida

Una mirada diferente ofrece la ilustradora Lucía Julieta Eberbach, cuya interpretación de *Libertad* no se desplaza hacia universos alternativos ni virajes temáticos, pero sí define un contra - estereotipo femenino dentro del estereotipo.

9° JORNADAS DE INVESTIGACIÓN EN DISCIPLINAS ARTÍSTICAS Y PROYECTUALES (JIDAP)

Secretaría de
Ciencia y Técnicafacultad de
bellas artes

Fig. 2. Páginas y Concept Board de *Libertad*. Texto: Dulce Daniela Chaves. Ilustraciones: Lucía Julieta Eberbach

Los repertorios visuales de Eberbach provienen de la cultura *teen* televisiva de principios del siglo XXI, concretamente del programa *Lizzie McGuire* transmitido por Disney Channel en los primeros años de la década del 2000. Estereotipo rosa furioso de la adolescencia norteamericana de clase media alta, urbana, escolarizada, *Lizzie McGuire* simboliza la parafernalia visual de aquellos años de transición entre la televisión standard y las actuales tecnologías de la comunicación y el entretenimiento: la cultura MTV, la música y la moda en clave de videoclips, la estética de la estridencia y el bombardeo de imágenes a gran velocidad (antecesoras del actual tráfico de datos online) y la bifurcación del personaje en máscara de sí mismo. La rubísima, delgadísima muñeca Lizzie no es sino una fachada de brillantina descafeinada para los ámbitos que comparte con sus pares. La otra Lizzie, encarnada en su doble puertas adentro (el personaje *Lizzie animada*) lucha contra un océano de inseguridades: con sus ansias de comer dulces hasta reventar, con su deseo angustiado por una explosión hormonal que no comprende (ya que nadie le explicó muy bien), con sus contradicciones y temores enormes, aislada en su pequeño *cuarto propio*⁴.

Y precisamente de dichos repertorios, Eberbach toma la estridencia del color y la metáfora de los mundos interiores para crear, mediante una técnica mixta de modelado y maquetería, un hábitat apartado de brillantina y videoclips. Dicho habitat sale de la pantalla y se inserta en diminutos objetos de la vida cotidiana, a la manera de pequeños mundos de tela, papel y porcelana milimétricamente contruidos. Mundos a medida que Libertad y su madre y sus amigas y su abuela (sujeto indirecto en el texto) habitan. Este habitar de mujeres se multiplica en diferentes escenarios: los viajes, la playa, la casa, la comida y, sobre todo, los libros. La torre de libros que

⁴En el ensayo *Un cuarto propio* (Woolf, 1929) Virginia Woolf utiliza la metáfora de la habitación como espacio de libertad para el ejercicio de la literatura en las mujeres, por entonces restringido a pocas escritoras de las clases altas (Cosin, 2013, s/p)

Libertad equilibra en su cabeza, como alegoría del empoderamiento femenino que da el conocimiento. Los papeles escritos que la madre de libertad apila detrás suyo como una valija de palabras. El espacio circundante es un plano de color: puede ser una biblioteca, un avión o el espacio de la imaginación de Libertad. El elemento paratextual diseñado por la alumna es un pequeño video en formato *booktrailer*. Quizá sea un guiño involuntario al repertorio visual que dio origen a su propuesta estética. O quizá es un formato de libro viajero, como sus imágenes, donde cada pequeño objeto sintetiza un fragmento de territorio ganado, un espacio de extensión ilimitada, en suma, un lugar donde pensar y mirar el mundo como la ventana de un cuarto propio.

Soledad Demetrio: nuevas y viejas fábulas

A primera vista, la *Libertad* de Soledad Demetrio parece la más simple desde el punto de vista estético y semántico. No lo es. En sus páginas de fondos blancos, líneas puras y acentos de textura la síntesis obliga a fijar la vista en el lirismo de las imágenes. Sus repertorios visuales provienen de la tendencia al minimalismo de varios ilustradores contemporáneos (Isol, Claudia Ranucci, etc.)

Dos operaciones retóricas se distinguen en seguida: la primera es la prosopopeya o sustitución de sujetos humanos por elementos no hablantes, con el fin de elaborar un problema y una solución al mismo, generalmente de tipo edificante o moral.

La prosopopeya es un recurso antiquísimo en la literatura: animales, vegetales y objetos parlantes pueblan las antiguas fábulas de Esopo, de La Fontaine, de Samaniego, revisitadas a lo largo de siglos. En el ámbito de la literatura nacional enseguida emergen a la memoria textos de Horacio Quiroga, de Manuel Mujica Láinez y Jorge Luis Borges.

Pero el uso de la prosopopeya consiste en un procedimiento algo más complejo que la fuerza del león o la pereza de la cigarra, que en definitiva son invenciones humanas atribuidas a determinados seres a modo de metáfora o subterfugio. Para Cesar Aira, los rasgos principales de la prosopopeya se definen en “1) La organización intencional del discurso (...) 2) Toma la palabra un sujeto no destinado a hablar (...) y 3) El que habla está exento de las limitaciones temporales de los personajes y atraviesa sus vidas de un lado a otro (...)” (Aira, 1994) En el uso de la prosopopeya el objeto inerte se transforma en sujeto hablante como “el intento de disociar al sujeto que habla de su identidad personal. La figura surge para que el primero pueda hablar por fuera de la segunda.” (Del Pozo, 2007)

En la versión ilustrada de Demetrio, Libertad es una zorra, Ivelín y Marisol son conejas. El eje poético vuelve a girar a lo fantástico: otro cruce posible entre especies, otro tabú sobre los límites impuestos a la diversidad, al híbrido. ¿Con quién se puede y con quien no? parece ser la pregunta implícita.

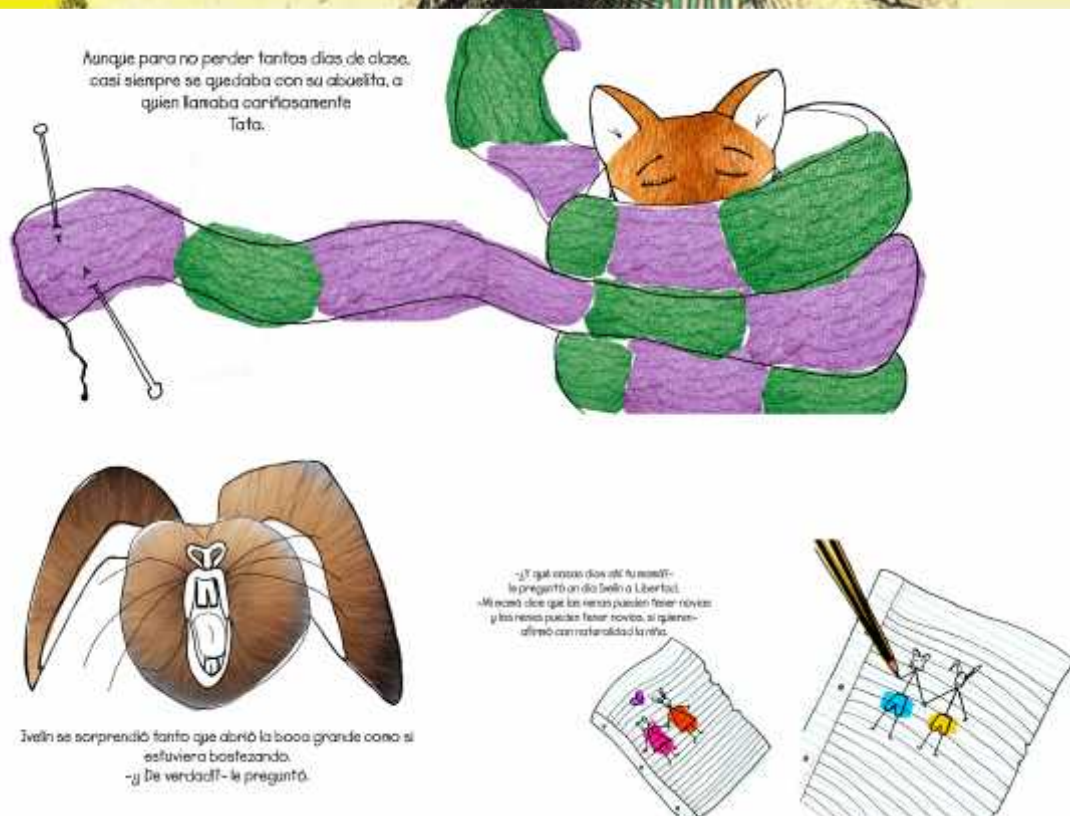


Fig. 3. Páginas y Concept Board de *Libertad*. Texto: Dulce Daniela Chaves. Ilustraciones: Soledad Demetrio.

La segunda operación retórica es la sinécdoque, o designación de la parte por el todo. Los personajes se mueven en espacios neutros, desde una incompletitud que puede leerse como figura gestáltica, como síntesis o bien como fragmentación. Un cuerpo fragmentado en busca de otro cuerpo (o de sí mismo) para terminar de cerrarse.



Fig. 4. Tapa y contratapa de *Libertad*. Texto: Dulce Daniela Chaves. Ilustraciones: Soledad Demetrio

A partir de lo expuesto, dejamos abierta la posibilidad de amplificar y profundizar los sentidos propuestos en el diálogo de textos e imágenes como soportes de discurso. Siempre, en toda producción artística, existen huellas, datos autobiográficos, jirones de la propia historia. En este caso, destacamos, se trata de relatos escritos e ilustrados por mujeres, un devenir de múltiples voces reunidas a través de palabras e imágenes, para ser leídas por otras mujeres, por niñxs que quieren a otrxsniñxs, sin el peso de vergüenzas ni castigos, al decir del escritor Gustavo Roldán (SardiD'Ariello: 2013, 3) "Un libro también es una llave, también es una puerta que puede abrirse, también es una habitación donde se encuentra lo que no se debe saber, también es un ámbito de conocimiento de la verdad y de lo prohibido, también deja marcas que después no se pueden borrar"

Bibliografía

- Aira, C. (1994) *La prosopopeya*. Recuperado de <https://es.scribd.com/document/226529452/La-Prosopopeya>
- Arjona Ledesma, S. P. (2016). *Infancia con creatividad de género Identidades no binarias, cuerpos transgresores y despatologizacióntrans*. (Tesis de Maestría) Universidad de Granada. Recuperado de <http://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/43282/TFM%20Sheila%20Arjona%20Ledesma.%20Infancia%20con%20creatividad%20de%20ge%20nero.pdf;jsessionid=DDB146106E63DA2FD1B8D8C681ED773A?sequence=1>
- Butler, J. (2008) *Cuerpos que importan. Sobre los límites materiales y discursivos del "sexo"*, Buenos Aires: Paidós.
- Chaves, D.D. (2017) ¿Qué género de Relaciones Internacionales construimos? *En Letra*, 4 (8), 214-231.
- Cosin, V. (14 de junio de 2013) El espacio como símbolo de poder. *Revista Ñ*. Recuperado de https://www.elcuencodeplata.com.ar/en_los_medios/433
- Del Pozo, A. (2007). Borges y las Escrituras del Yo. *Vanderbilt e-Journal of Luso-HispanicStudies*, 3 (3) Recuperado de <https://www.borges.pitt.edu/sites/default/files/6%20del%20Pozo%2C%20Alberto.pdf>
- Foucault, M. (1977). *Las palabras y las cosas*. Buenos Aires, Siglo Veintiuno.
- (1984) *Los espacios otros*. Recuperado de <http://textosenlinea.blogspot.com/2008/05/michel-foucault-los-espacios-otros.html>
- Preciado, B.B. (2008) *Testo yonki*. Madrid, Espasa.
- Steimberg, O. (1998). *Semiótica de los medios masivos. El pasaje a los medios de los géneros populares*. Buenos Aires: Atuel.
- SardiD'Arielli, V. (septiembre de 2013) *Literatura para niñxs y género: ¿de eso no se habla?* Ponencia presentada en las 3° Jornadas del Centro Interdisciplinario de Investigaciones en Género. Facultad de Humanidades y Cs de la Educación, Universidad Nacional de La Plata, La Plata, Argentina. Recuperado de http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.3453/ev.3453.pdf
- Weiss, M. (2002) *El contrapunto en el libro ilustrado*. <https://palabrainimageninfod.files.wordpress.com/2014/11/el-contrapunto-en-el-libro-ilustrado.pdf>